

## Philostr. (II-III d. C.), Her. 9.5, p. 11, l. 20-21

Autor citado: Hdt. (V a. C.), IX 116-120

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? No

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios? No

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Referencia laxa

Giro con el que se introduce la cita:

φασι

Texto de la cita:

Τὸ δὲ ἱερόν, ἐν ᾧ κατὰ τοὺς πατέρας ὁ Μῆδος ὕβριζεν, ἐφ' ᾧ<sup>(1)</sup> καὶ τὸ τάριχος ἀναβιώναι φασι, τοῦτο ἡγοῦ, ᾧ ξένε.

<sup>(1)</sup> ἐφ' ᾧ FP<sup>blit</sup>; ἐφ' ὅν VχΦΓ<sup>acI</sup>; φ' ὅ AH<sup>teK</sup>γ<sup>te</sup>Γ<sup>pc</sup>σ

Traducción de la cita:

Considera, extranjero, éste, al menos, el santuario en el que, en tiempos de nuestros padres, el medo ofendía y en el que -dicen- hacía revivir el pescado en salazón.

Motivo de la cita:

El viñador se refiere al santuario de Protesilao, cuya tumba fue profanada por Artaíctes, gobernador de Jerjes en el Helesponto y se sitúa al principio de la obra cuando el viñador y el fenicio comienzan su conversación sobre el héroe: utiliza el texto para mostrarle al fenicio los escasos restos que quedan del primitivo santuario y lo desgastada que se encuentra su estatua por los continuos ungüentos con aceite a modo de ofrendas..

Menciones paralelas en autores anteriores:

1. Paus. (II d. C.) III 4.6

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Pausanias menciona también el hecho de que el gobernador de Jerjes no fue castigado por Protesilao.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

Menciones paralelas en autores posteriores:

1. Const. VII Imp. (XII d. C.) De virtutibus et vitiis II 29

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Constantino hace un resumen del pasaje de Hdt. sobre el engaño del persa Artaíctes para que Jerjes le permita el saqueo del santuario de Protesilao.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

**Comentario:**

Se trata de un resumen del pasaje de Hdt. que tanto Paus. como Philostr. parece que han leído directamente. Filóstrato hace hincapié en el hecho de que el medo haya ultrajado el santuario de Protesilao. El texto de Hdt. se enmarca en el episodio del asedio y la toma por parte de los atenienses de Sesto en el Helesponto. Hdt. narra el engaño con el que el sátrapa Artaites convence al rey para que le entregue el santuario de Protesilao y cómo lo saqueó y cometió en él todo tipo de impiedades. También cuenta cómo en una ocasión unos pescados en salazón parecían cobrar vida en el fuego y convulsionarse como si fuesen peces recién cogidos, cosa que Artaites interpretaba en el sentido de que el héroe Protesilao, pese a estar muerto, tiene poder para castigar a quien lo ofende.

**Conclusiones:**

La mención del persa Artaites y el episodio de la destrucción del santuario de Protesilao en Eleunte, aparece en el episodio en que se encuentran el viñador y el fenicio y es una referencia laxa muy resumida del pasaje de Hdt. que no tiene mayor valor para la transmisión del texto.

**Firma:**

Manuel González Suárez

Universidad de Oviedo, 09 de junio del 2016